Chimurenga Chronic (juliol de 2014)

En aquest número de la revista panafricana Chimurenga Chronic s'hi inclou el còmic "Obi's Nightmare" (El malson de Obi) de Ramón Nze Esono Ebalé, àlies Jamón y Queso. La història retrata el pitjor malson del dictador de Guinea Equatorial, Teodoro Obiang Nguema: viure com un ciutadà comú. Des de 1979, Obiang comanda amb autoritarisme el país, quan va pujar al poder després d'executar el seu oncle, Francisco Macías Nguema, i s'hi ha mantingut fins l'actualitat gràcies, en bona part, a les bones relacions comercials amb Occident basades en l'exportació de petroli. Per aquest còmic, l'il·lustrador Ramón Nze Esono Ebalé fou empresonat amb falses acusacions durant cinc mesos, pel retrat satíric que feia del règim cleptocràtic, que ha viscut amb opulència mentre oprimia a la població empobrida i perseguia als dissidents.

En este número de la revista panafricana Chimurenga Chronic se incluye el cómic "Obi's Nightmare" (La pesadilla de Obi) de Ramón Nze Esono Ebalé, alias Jamón y Queso. La historia retrata la peor pesadilla del dictador de Guinea Ecuatorial, Teodoro Obiang Nguema: vivir como un ciudadano común. Desde 1979, Obiang gobierna el país con autoritarismo, tras haber llegado al poder ejecutando a su tío, Francisco Macías Nguema, y se ha mantenido en el cargo hasta la actualidad gracias, en buena parte, a las buenas relaciones comerciales con Occidente basadas en la exportación de petróleo. Por este cómic, el ilustrador Ramón Nze Esono Ebalé fue encarcelado con acusaciones falsas durante cinco meses, debido al retrato satírico que hacía del régimen cleptocrático, que ha vivido en la opulencia mientras oprimía a la población empobrecida y perseguía a los disidentes.

In this issue of the pan-African magazine Chimurenga Chronic, the comic "Obi's Nightmare" by Ramón Nze Esono Ebalé, also known as Jamón y Queso, is featured. The story depicts the worst nightmare of Equatorial Guinea's dictator, Teodoro Obiang Nguema: having to live as an ordinary citizen. Since 1979, Obiang has ruled the country with authoritarianism, having come to power after executing his uncle, Francisco Macías Nguema, and has remained in control up to the present, thanks in large part to favorable trade relations with the West based on oil exports. Due to the publication of this comic, the illustrator Ramón Nze Esono Ebalé was imprisoned for five months on false charges, in retaliation for his satirical portrayal of the kleptocratic regime, which has lived in opulence while oppressing an impoverished population and persecuting dissidents.